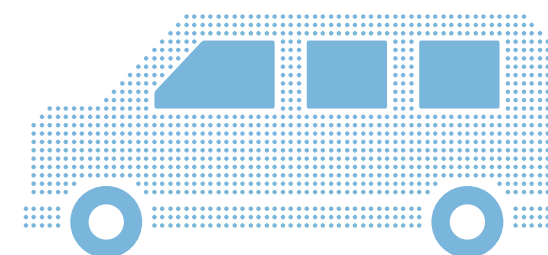




Car Rental Guide

レンタカーご利用ガイド



一般社団法人 全国レンタカー協会

Customer responsibility in case of an accident

事故が発生した場合のお客様の負担について

- In the event of an accident, you must pay the deductible.
- If you enroll in the Collision Damage Waiver (CDW) when using your rental car, you can be compensated for the amount of deductibles for objects and vehicles.
- However, if you violate the rental agreement, or if reasons for exemption of the insurance agreement or the compensation system apply, the insurance / compensation system cannot be used. Be aware that, in that case, you must bear any damages due to an accident.
- A Non Operation Charge (NOC) is assessed as compensation for business interruption in the case of accident, theft, malfunctions and other problems that are not the responsibility of the rental car company.

- 事故が発生した場合には、免責額をご負担いただきます。
- レンタカー利用時に、車両・対物事故免責額補償制度 (CDW) にご加入されますと、対物免責額と車両免責額が補償されます。
- ただし、貸渡約款に違反している場合や保険約款または補償制度の免責事由に該当する場合等には、保険・補償制度の適用はできません。事故による損害はお客様のご負担となりますのでご注意ください。
- レンタカー会社の責任によらない事故、盗難、故障等が発生した場合、営業補償額として NOC (ノン・オペレーション・チャージ) をご負担いただきます。

免責額

Deductible + NOC*

*You will still be responsible even if you have Collision Damage Waiver (CDW).

*Charges may vary, depending on whether the vehicle is (or can be) returned to the originally designated location.

※車両・対物事故免責額保障制度 (CDW) にご加入の場合でもご負担いただきます。

※ レンタカーで自走し、返却予定の店舗へ返却される場合と、それ以外 (レンタカーの自走不可、返却予定店舗へ返却されない場合) で負担金が変わる場合があります。

Main road signs in Japan

日本の主な道路標識

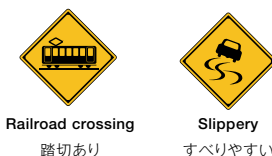
Regulatory signs / 規制標識



Auxiliary signs / 補助標識



Warning signs / 警戒標識

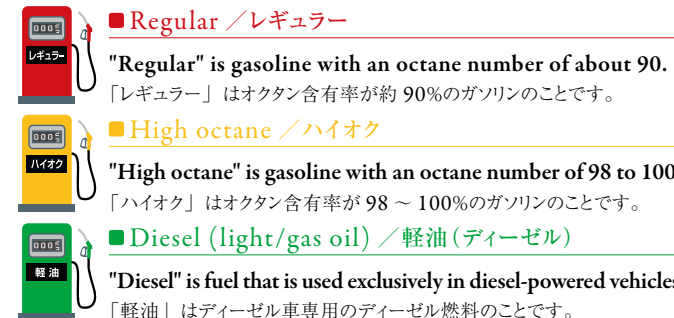


Guide signs / 案内標識



Fuel

燃料について



Regular / レギュラー

"Regular" is gasoline with an octane number of about 90.
「レギュラー」はオクタン含有率が約 90% のガソリンのことです。

High octane / ハイオク

"High octane" is gasoline with an octane number of 98 to 100.
「ハイオク」はオクタン含有率が 98 ~ 100% のガソリンのことです。

Diesel (light/gas oil) / 軽油 (ディーゼル)

"Diesel" is fuel that is used exclusively in diesel-powered vehicles.
「軽油」はディーゼル車専用のディーゼル燃料のことです。

There are three types of fuel: regular, high octane, and diesel (light oil). When renting a vehicle, confirm the type of fuel that is used for that vehicle. If you fill it with the wrong fuel, you may damage the vehicle. Repairs will then have to be made by the rental company. The cost of such repairs will be borne by you, the customer.

燃料には「レギュラー」「ハイオク (ハイ オクタン の略)」「軽油」の 3 種類があります。ご利用する際、レンタル車両に応じて給油の種類をご確認ください。間違ったガソリンを給油すると、車両が壊れる恐れがあります。間違ったガソリンを給油した場合、レンタル会社で車両を修理しなければなりません。その修理にかかる費用はお客様にご負担いただくことになります。

Other driving precautions

その他運転の際の注意点

- Some models of cars in Japan are equipped with a foot brake or a keyless entry system. For more details, contact our staff.
- Horn honking is not very customary in Japan. Refrain from frequently using the horn.
- In principle, park the car in a parking lot. (On-road parking is prohibited on most roads.)
- When using a car navigation system to search for the route to a destination, the easiest way is to use the MAPCODE* or phone number of the destination.
- Before crossing a railroad crossing, stop the car before the crossing to check for safety.
- 日本の車には、フットブレーキがあるものや、キーレスエントリーシステム装備の車種があります。詳しくは、係員に聞いてください。
- 日本では、通常、クラクションをあまり鳴りません。そのため、頻繁にクラクションを鳴らすのはやめましょう。
- 車は、基本的には駐車場に停めてください (道路上は駐車禁止の場所が多いです)。
- カーナビゲーションで目的地を検索するときは、MAPCODE* や電話番号を使うと便利です。
- 日本の踏み切りを渡るときは、一旦停止し、安全確認した後に渡ってください。

*MAPCODE is a registered trademark of Denso Corp.

※ MAPCODE は(株)デンソーの登録商標です。

International Driving Permit

国際運転免許証について

■ Persons who wish to drive in Japan but are residents of another country and do not have a Japanese driver's license must have a passport and "International Driving Permit" that complies with the Geneva Convention. If you do not have your passport and International Driving Permit with you, a rental car cannot be leased to you, even if you have a reservation.

日本国外に在住の方が、日本で車を運転する際、日本の運転免許証をお持ちでない方は、パスポートとジュネーブ条約に合致した「国際運転免許証」が必要となります。事前にレンタカーのご予約をされていても、パスポートと国際運転免許証を持参されていない場合は、貸渡できません。

■ International Driving Permit that complies with Geneva Convention

ジュネーブ条約に合致した「国際運転免許証」

Permit displaying "Convention on International Road Traffic of 1949"

"Convention on International Road Traffic of 1949"と表示されているもの



*"Convention on International Road Traffic of 1949" will be displayed on International Driving Permits issued by Geneva Convention member countries.

*International licenses issued by the International Automobile Association (IAA) cannot be used in Japan.

*International driving permits of the 1968 Vienna Convention cannot be used in Japan.

*Vehicles that can be driven vary depending on whether the stamp is A, B, C, D, or E.

*Persons who have a driver's license from Switzerland, Germany, France, Belgium, Slovenia, Monaco, or Taiwan must have their license and a Japanese translation of it. The Japanese translation must be issued by the aforementioned country's or region's embassy or consulate in Japan, or by the Japan Automobile Federation (JAF).

*An International Driving Permit will be valid for one year from the date of issue. An expired permit cannot be used.

※ジュネーブ条約加盟国発行「国際運転免許証」には「Convention on International Road Traffic of 1949」が表記されています。

※ IAA(International Automobile Association) という団体が発行する国際免許は日本ではご利用いただけません。

※ 1968年のウィーン条約の国際免許証は日本では認められていません。

※ A、B、C、D、Eのスタンプにより、運転できる車のタイプが異なります。

※「スイス、ドイツ、フランス、ベルギー、スロベニア、モナコ、台湾」の運転免許証をお持ちの方は、その運転免許証と日本語翻訳文が必要です。日本語翻訳文は、上記の国または地域の在日大使館、領事館または日本自動車連盟 (JAF) が発行したものに限りです。

※国際運転免許証の有効期限は発行から一年間です。有効期限を過ぎたものはご利用いただけません。

Notes regarding traffic rules

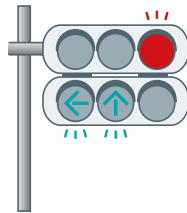
交通ルールでの注意点

■ In Japan, vehicles are driven on the left-hand side of the road.

日本では、自動車は左側通行です。

■ A red light means "Stop." When a green arrow appears, cars can proceed in the direction of the green arrow, even if the light is yellow or red.

赤信号は「止まれ」を意味します。青矢印の信号がある場合は、黄信号や赤信号であっても、青矢印の方向に進行することができます。



■ According to the Road Traffic Act, each person in a motor vehicle must wear a seat belt. Whether you are the driver or a passenger, be sure to wear your seat belt.

シートベルトは、道路交通法で全席着用が義務付けられています。運転者、同乗者にかかわらず、全員が、必ずシートベルトを着用してください。

■ A child seat must be attached and used for children under six years of age.

6才未満のお子様は、チャイルドシートの装着が義務付けです。

■ Speed limits are assigned to all roads, including general roads and toll roads. Please observe the speed limit and drive safely. Also, be aware that some roads are monitored by automated speed monitoring systems. Be careful not to speed!

一般道・有料道路を含め、全ての道路に制限速度が設けられています。制限速度を遵守して安全運転をお願いします。また、自動速度取締機が設置されている道路があります。スピードの出しすぎに注意しましょう。



■ The Road Traffic Act prohibits parking in certain areas. When parking, be sure to use a parking lot.

道路交通法により、法令で定められた一定の場所での駐車は禁止されています。駐車する際は、駐車場を利用してください。

■ Driving under the influence of alcohol is prohibited by law.

酒気帯び運転は、法律で禁止されています。



■ Use of a handheld cell or smart phone while driving is prohibited by law.

運転中、携帯電話・スマートフォンの使用は法律で禁止されています。



Passing through expressway toll gates

高速道路（有料道路）を通行する場合の注意点



Expressways (toll roads) include a gate marked "ETC 専用" (ETC only). This indicates that the gate is part of the "Electronic Toll Collection System." Vehicles not equipped with dedicated ETC equipment and an ETC card cannot use this gate. If your vehicle is not equipped with the ETC equipment and card, use the gate marked "一般" (General) when using an expressway. Depending on the location, payment will be made either at the entrance or exit.

高速道路（有料道路）には“ETC 専用”と書かれたゲートがあります。これは「Electronic Toll Collection System」という意味です。このゲートは、ETC 車載器と専用の ETC カードを装着しない自動車はご利用できません。ETC 車載器と専用の ETC カードを装着せずに、高速道路等をご利用される場合は必ず“一般”と表示されたゲートを利用してください。尚、料金精算は入口で支払う場合と出口で支払う場合があります。

If an accident occurs

事故が発生した場合

All accidents must be reported to the police, whether they are serious physical injury accidents or just minor accidents (such as a scraped headlight, or stripped paint from a bumper scrape). If you are involved in an accident, immediately stop your vehicle. If someone is injured, take action as described in steps 1 to 3. For all other property damage accidents, take action as described in steps 2 and 3.

人身事故はもちろん軽微な物損事故（「ヘッドライトをこすった」「バンパーをこすって塗料が剥がれた」等も含む）についても警察への事故の届け出が必要です。事故を起こした場合は、直ちに運転を中止してください。負傷者がいる場合は、1-3、それ以外の物損事故の場合は、2,3の手順に従って、対応をお願いします。

1 Aid the injured. (Call 119.)
負傷者の救護 (119 番)

First, give aid to anyone who is injured. After that, quickly move the rental car to a location where it will not obstruct traffic.

まず負傷者の救護をしてください。その後、速やかにレンタカーを、他の交通の邪魔にならない場所へ移動してください。

2 Contact the police from the scene. (Call 110.)
その場から警察への連絡 (110 番)

Both the person at fault and victim are obligated to report to the police. An accident certificate will be required at a later date, so take the steps necessary for that as well. If you fail to report an accident to the police, a Collision Damage Waiver (CDW) cannot be applied. Be sure that an NOC is issued.

警察への届け出は加害者、被害者双方に義務付けられています。後日、事故の証明書が必要となりますので、必要な手続きをしてください。万一、届出がない場合、車両・対物事故免責額保障制度 (CDW) は適用されません。NOC は必ず発生します。

3 Contact the car rental agency (company) from the scene.
その場からレンタカー会社専用窓口へ連絡

Referring to the car rental agreement, contact the agency's customer service representative. Please note that for accurate information exchange, this may take a little time.

レンタカーの契約書（貸渡証）を利用し、レンタカー会社の専用窓口へ必ず連絡してください。正確な情報把握のため、若干の時間を要しますので予めご了承ください。